

anden betydning kommer senere: "Biskobin spordhe vm han vilde atir vænda sik til vor høerra. Han swarathe: thoet vilde jac gerna giøra vm iac maatte thoet giøra mæth liga". I L.Holbergs sprog finder man eksempler af det 3. brug: "I kiender vel den Bog? - Nej jeg gjør ikke". Her erstatter verbet "gøre" et hvilket som helst andet verbum (undtagen modalverberne, "være" og "have") og har en syntaktisk betydning.

Artiklen sætter opståen af det 3., strukturelle brug i forbindelse med fonetiske forandringer i dansk i det 14. og 15. århundrede med efterfølgende forøgelse af de syntaktiske midlers betydning i modsætning til de morfologiske.

O. A. Комарова

О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ УПОТРЕБЛЕНИЯ
МОДАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ С ИНФИНИТИВОМ II
В НОРВЕЖСКОМ ЯЗЫКЕ

В современном норвежском языке широко распространены сочетания модальных глаголов с инфинитивом. Наиболее употребительные для образования временных глагольных форм будущего I и будущего II модальные глаголы *ville* и *skulle* в значительной степени грамматизовались и употребляются как глаголы служебные. Сочетание этих глаголов с инфинитивом I и инфинитивом II описывается в норвежских грамматиках, а сочетанию инфинитива с другими модальными глаголами (*kunne*, *måtte*, *burde* и др.) в них не уделяется должного внимания.

В словарных статьях NRO, рассматривающих оттенки значений модальных глаголов, приводятся в основном сочетания их с инфинитивом I,^I тогда как, на наш взгляд, не меньший интерес представляют сочетания модальных глаголов с инфинитивом II.

Как отмечается в грамматиках норвежского языка, форма, состоящая из инфинитива глагола *ha* и причастия II знаменательного глагола, "обозначает действие, предшествовавшее действию собственно глагольной формы".² Об употреблении инфинитива II с глаголами *ville* и *skulle* говорится при описании сослагательного наклонения³ или, по терминологии норвежских грамматистов, для передачи "нереального".⁴

Однако наблюдения над материалом показывают, что инфинитив II употребляется для передачи неосуществившегося действия не только в сочетании с глаголами *ville* и *skulle*. Ср.: *Det kunne jeg ha gjort, men jeg visste ikke om det, svarte Sivert* (Н., 203) 'Я бы мог это сделать, но я не знал об этом, - ответил Сиверт'. Собственно, по временному соотношению действий это "мог" относится к прошлому, предваряющему момент "ответил Сиверт". По правилам употребления времен для передачи этого прошедшего действия логично было бы ожидать форму плюсквамперфекта глагола *kunne*. Такая форма действительно существует и встречается в простом предложении для обозначения предпрошедшего действия: *Selv med den beste vilje hadde ikke Aslak kunnet sette hennes besvarelser i bokføring og handelsregning til bedre enn 5,25* (М., 251) 'При всем желании Аслак не смог оценить ее ответы по бухгалтерии и счетоводству выше 5,25'. И в том и в другом случае речь идет о конкретных единичных действиях в прошлом, следовательно, обе формы являются синонимичными.

Подобное же синонимичное употребление формы плюсквамперфекта модального глагола+инфинитив I и претерита модального глагола+инфинитив II наблюдается и в сложносочиненных предложениях: *Jamen så traff du oss. Ellers hadde dere måttet gå bort på Frascati, som du altså plutselig er blitt sint på* (У., 17) 'Ну, вот ты и встретил нас. А то пришлось бы вам идти к Фраскати, на которого ты так вдруг разозлился'.

Если об особенностях употребления презенса модальных глаголов с инфинитивом II в простом предложении и передаваемых этим сочетанием модальных оттенках сообщается в словарных статьях, посвященных модальным глаголам, то об употреблении сочетания претерита модального глагола с инфинитивом II в придаточных предложениях специально нигде не говорится. Упомина-

ются лишь формы кондишуналиса skulle (ville) ha skrevet.

Между тем форму претерита модального глагола с инфинитивом II довольно часто находим в разных типах придаточных предложений с тем же значением предпрошедшего действия: Så gleden var ikke hel. Men han visste at det kunne ha gått verre (В.Л., 25) 'Итак, радость была неполной. Но он знал, что все могло бы пройти еще хуже'. Han bråstoppet og lydde. Hadde han vunget så høyt at noen kunne ha hørt ham? (G., 16) 'Он вдруг остановился и прислушался. Неужели он пел так громко, что его могли слышать?'

Особенно распространены описываемые сложные глагольные формы в условных предложениях. Использование плюсквамперфектных форм характерно как для главной, так и для придаточной части условного предложения. Например: Hadde pappa villet høre på meg og talt med kapteinen, da han var på østgående, hadde dere fått en lugar for dere selv midtskips (S., 183) 'Если бы папа послушался меня и переговорил с капитаном, когда он направлялся на восток, у вас была бы отдельная каюта в средней части корабля'. Hadde jeg nå bare kunnet kremte, så ville min lukke ha vært fullkommen (H., 55) 'Если бы я только мог сейчас откашляться, мое счастье было бы полным'.

В этих предложениях плюсквамперфектные формы модального глагола употреблены для обозначения действия-условия, желаемого, но неосуществленного. Наш материал показывает, что значительно чаще модальный глагол в таком типе предложений обозначает более широкое действие — возможность как физическую или умственную способность: Hadde vi kunnet gjøre alt om igjen og tatt vår straff for underslaget, hadde vi gjort det med glede og lettelse (Chr., 119) 'Если бы мы могли все сделать заново и понести наказание за растрату, мы бы приняли его с радостью и облегчением'. Hadde kokkens øine kunnet kløve mørket, ville de ha sett en hånlig trekning i hans ansikt (L., 156) 'Если бы глаза кока могли расщепить мрак, они бы увидели насмешливую гримасу на его лице'. Hadde jeg kunnet grine, skulle jeg gjort det det nå, sa Ola-Petter halv høyt (В.Н., 38) 'Если бы я умел плакать, самое время зареветь, — сказал негромко Уле-Петтер'. Во всех трех примерах речь идет о свой-

ствах, качествах, присущих человеку вообще, а не только в данном конкретном эпизоде.

Плюсквамперфектная форма модальных глаголов встречается и в главной части условного предложения: En og annen hadde hun kunnet elske hvis hun endelig hadde villet - men bare da (U., 74) 'Кого-нибудь она, возможно, и могла бы полюбить, если бы когда-нибудь захотела - но только тогда'. Sa hvis Anders hadde hatt en stein og hadde gått ut og hadde kastet steinen og truffet hunden i øyet, så hadde nok hunden mattet skrike uhu-u-u (H.Sam., 37) 'Если бы у Аннерса был камень и он бы вышел и швырнул камень и попал им собаке в глаз, собака наверняка завyla бы у-у-у'. И в этих случаях модальный глагол обозначает способность вообще, возможность как таковую и по своему значению шире данного конкретного случая. Таким образом, можно сделать вывод, что плюсквамперфектная форма модальных глаголов употребляется для описания как действия-условия, так и действия-следствия и сохраняет общее, широкое значение модальности.

В условных предложениях чаще встречается употребление формы претерита модального глагола и инфинитива II для обозначения обусловленного действия: Det kunne vært så moro - sånt et lite eventur. Hadde bare jeg ikke vært så uskikkelig (U., 49) 'Могло быть так весело - настоящее приключение. Если бы только я не была такой несносной'. Hvis jeg hadde elsket henne ordentlig, så måtte jeg jo for eksempel ha ønsket hun skulle bli lykkelig da hun giftet seg med en annen? (U., 87) 'Если бы я любил ее по-настоящему, то я же должен был, к примеру, желать, чтобы она была счастлива, когда она вышла за другого?'

Сочетание претерита модального глагола с инфинитивом II для описания действия-условия встречается значительно реже. Например: Jeg er den samme, men hans tanker om meg er nye og mer positive... Det hadde vært interessant om vi kunne ha målt en del av kjertelfunksjonene hans under denne bilturen (B.N., 94) 'Я тот же, но он думает обо мне иначе и гораздо лучше... Было бы интересно, если бы мы могли измерить работу его желез во время этой поездки'. Такое употребление встречается и в языке писателей прошлого века: Over meg har han

øvet denne ubetingede overlegenhet, denne hemmelighetsfulle makt der ville holdt min følelse frisk og sky til det siste... hvis jeg kunne båret det for ham (Col., 92) 'Для меня он был настолько недосягаем, обладал такой таинственной властью, которая не дала бы угаснуть моему чувству до самой смерти... если бы я могла его к нему питать'.

При употреблении вместо формы плюсквамперфекта претерита модального глагола и инфинитива II нет единообразия, поскольку перфектный инфинитив (инфинитив II) в данной функции часто употребляется без глагола ha. Ср.: Kanskje det kunne ha hjulpet ham litt i de mange bitre årene om hun hadde sagt ham et vennlig ord (G., 86) 'Может быть, ему стало бы немного легче в долгие, горькие годы, если бы она сказала ему хоть одно ласковое слово'. Hadde jeg hatt ham da kunne jeg arbeidet - å, hvor jeg skulle arbeidet (U., 234) 'Если бы он был жив, тогда я могла бы работать - боже, как бы я работала'.

О подобном опущении глагола ha при глаголах ville и skulle говорится в "Грамматике норвежского языка", и это отмечается как признак разговорной речи.⁵ Об этом же по существу пишет и Ф.-Э.Винье, также рекомендуя в письменной речи употреблять полную форму инфинитива II.⁶ Однако приведенные выше примеры свидетельствуют, что такое употребление формы причастия без глагола ha было свойственно языку писателей старшего поколения и сохранилось в языке писателей молодого поколения, не уничтожив разнобоя. Ср.: Hadde det ikke vært for den vonde ankelen, kunne de dratt alle fem. Nå var det ingen annen løsning (B.N., 22) 'Если бы не болела лодыжка, можно было бы пойти всем пятерым. Теперь другого выхода не было'. Jeg kunne aldri ha holdt ut det foraktelige blikket hennes, hvis jeg ikke hadde vært så ulogisk sint (B.N., 115) 'Я бы никогда не выдержал ее презрительного взгляда, если бы я не был так необъяснимо зол'.

Таким образом, при употреблении формы, синонимичной плюсквамперфекту модального глагола и состоящей из сочетания претерита модального глагола и перфектного инфинитива, вспомогательный глагол ha часто опускается, не только после глаголов ville, skulle, как об этом упоминается в нормативных грамматиках, но и после любого модального глагола.

Примечания

- ¹ См.: Н о р в к Riksmalordbok.
- ² С т е б л и н - К а м е н с к и й М.И. Грамматика норвежского языка. М.-Л., 1957, с.134.
- ³ Там же, с.129-130.
- ⁴ С o w a r d G. Kortfattet riksmalsgrammatikk. Oslo, 1969, s.56.
- ⁵ С т е б л и н - К а м е н с к и й М.И. Указ.соч., с.139.
- ⁶ V i n j e F.-F. Godt ord igjen. Oslo, 1972, s.196-197.

Сокращения

- B.H. - B i s t r u p R. Hurra for en grønn nordmann. Oslo, 1972.
- B.J. - B j ø r n e b o e J. Jonas. Oslo, 1966.
- B.N. - B j ø r n s e t h F. Utvalgte noveller. Oslo, 1957.
- Chr. - C h r i s t i a n s e n S. To levende og en død. Oslo, 1966.
- Col. - C o l l e t t C. Amtmannens døtre. Oslo, 1963.
- G. - G u l b r a n s s e n T. Ingen vei går utenom. Oslo, 1960.
- H. - H a m s u n K. Markens Grøde. Oslo, 1958.
- H.Syn. - H o e l S. Syndere i sommervol. Oslo, 1962.
- H.Sam. - H o e l S. Samlede romaner og fortellinger. Ed.7. Oslo, 1950.
- L. - L i e J. Losen og hans Hustru. Oslo, 1950.
- M. - M y k l e A. Lasso rundt fru Luna. Oslo, 1966.
- S. - S a n d e l C. Alberte og Jakob. Oslo, 1953.
- U. - U n d s e t S. Jenny. Oslo, 1957.

O.A.Komarova

Om bruk av infinitiv II med modale hjelpeverber i norsk

I artikkelen behandles forskjellige typer av setninger og bisetninger hvor man kan bruke modale hjelpeverber med infinitiv II og analyseres den modale betydning som denne formen har.

Det beskrives også noen formelle eiendommeligheter i bruken av infinitiv II etter de modale hjelpeverbene. Forfatteren analyserer også bruken av pluskvamperfektum av de modale hjelpeverbene og kommer til den konklusjon at formen ikke er fullt synonymisk med kombinasjonen av et modalt verb og infinitiv II når det gjelder dens modale innhold.

Ю.К.Кузьменко

СУДЬБА ИСКОННЫХ ПРОТИВОПОСТАВЛЕНИЙ
/l/ - /ll/, /n/ - /nn/ В СКАНДИНАВСКИХ ЯЗЫКАХ

Почти во всей Скандинавии исконные количественные противопоставления /l/ - /ll/, /n/ - /nn/ представлены сейчас или были представлены раньше как качественные противопоставления различного вида. Для выяснения функциональных и фонетических предпосылок этого изменения необходимо прежде всего рассмотреть функционирование этих противопоставлений в современных диалектах.

I. Материалы к реконструкции

I. Морфологические функции противопоставлений

/l¹/ - /l²/, /n¹/ - /n²/

В безударном слоге на Борнхольме возможны противопоставления палатализованных непалатализованным, причем палатализованное и является в этой позиции показателем мужского рода прилагательных и причастий прошедшего времени. Ср.: /bon_j:in_j/ м.р. - /bon_j:an/ ж.р. (др.-исл. bundinn м.р. - bundin ж.р. - причастие II от глагола binda 'связывать'), /slawin_j/ м.р. - /slawæn/ ж.р. (др.-исл. sleginn м.р. - slegin ж.р.)